



Department of
Toxic Substances
Control

*Our mission is
to protect
California's people
and environment
from harmful effects
of toxic substances
by restoring
contaminated
properties,
identifying and
promoting safer
ingredients in
consumer products,
and ensuring
stewardship through
enforcement,
regulation and
pollution
prevention.*



State of California



California
Environmental
Protection Agency

DTSC propone aprobar la limpieza de los derrames en el edificio de almacenamiento de PCB en la Instalación Kettleman Hills

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) ha estudiado y recomienda que se apruebe la limpieza de los derrames de bifenilos policlorados (PCB, por sus siglas en inglés) que ocurrieron cerca del edificio de almacenamiento de los PCB en la Instalación de Kettleman Hills. La instalación se sitúa a aproximadamente 3.5 millas al suroeste de Kettleman City.

La Instalación Kettleman Hills forma parte de Waste Management, ubicada en 1.600 acres, 474 de los cuales cuentan con una autorización para el tratamiento en desarrollo, las operaciones de almacenaje y eliminación de desecho peligroso y de desecho sólido municipal. El edificio de almacenamiento de los PCB está ubicado en la parte central de la instalación.

En Octubre del 2010, DTSC ordenó a Waste Management que investigara y que procediera a limpiar cabalmente los PCB detectados en el suelo afuera del edificio de almacenamiento. Posteriormente a que se efectuaran las inspecciones y el estudio, DTSC requirió que se tomaran más muestras con el objeto de confirmar que la remoción de los PCB cumplía con los niveles de protección a la salud. DTSC ha tomado la decisión de que el suelo que se ha limpiado afuera del edificio de almacenamiento no presenta un riesgo a la salud humana o al medio ambiente. Por consiguiente, DTSC recomienda que se apruebe el Informe de Completación y Acción de Medidas Correctivas Interinas (Informe).

Bifenilos Policlorados (PCB, por sus siglas en inglés)

Conocidos debido a sus propiedades aislantes e inflamables, los PCB se usaban ampliamente como refrigerantes y lubricantes en transformadores, capacitores y en otros equipos eléctricos. En Octubre 1977, el gobierno federal prohibió la fabricación de esas sustancias químicas dado su potencial riesgo a la salud humana y al medio ambiente.

A medida que las piezas viejas de equipos eléctricos que contienen PCB se ponen fuera de servicio éstas se fletan a la Instalación de Kettleman Hills. En la instalación, los trabajadores filtran los PCB y los almacenan como desecho peligroso. La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos ha autorizado esta parte de la instalación.

Plazo Comentarios Públicos Septiembre 12 a Octubre 12, 2011

Usted puede presentar sus comentarios. Por favor envíe sus comentarios a cualquiera de los funcionarios de DTSC que se indican a continuación:

Wayne Lorentzen
Gerente de Proyecto, DTSC
WLOrentz@dtsc.ca.gov
(916) 255-3883

Nathan Schumacher
Especialista en Participación Pública
NSchumac@dtsc.ca.gov
Sin costo (866) 495-5651
(916) 255-3650

Ud. Puede estudiar este Informe en los lugares indicados en la página 3.





Durante la remoción Noviembre 18, 2010



Después de Remoción – Dic. 10, 2010

¿Qué implicaría nuestra aprobación?

Si se aprobase, DTSC no requerirá ningún trabajo de limpieza futuro para estos derrames.

Previo a recomendar este trabajo, hemos efectuado una inspección. Si el personal de Waste Management derramara de nuevo sustancias químicas afuera de este edificio, DTSC cursaría una orden separada para que se limpien las sustancias químicas derramadas e impondría multas y sanciones adicionales.

Decreto de Calidad Ambiental de California

En conformidad con el Decreto de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés), DTSC ha determinado que el proyecto está exento de las disposiciones de CEQA y ha preparado, para el mismo, un anteproyecto del Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés). El documento NOE señala que el proyecto está exento ya que consiste de actividades realizadas para reemplazar la estructura existente y prevenir la fuga de desecho peligroso.

Usted puede estudiar los documentos en los lugares que se indican más abajo

El Informe y otros documentos de apoyo se encuentran en los siguientes lugares:

Biblioteca de la Ciudad de Avenal

501 East Kings Street
Avenal, CA 93204
(559) 386-5741

Biblioteca de la Ciudad de Kettleman

106 Becky Pease Street
Kettleman City, CA 93239
(559) 386-9804

Biblioteca de la Ciudad de Hanford

401 North Douty Street
Hanford, CA 93230
(559) 582-0261

Todos los registros de DTSC respecto a esta instalación están disponibles en:

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas
8800 Cal Center Drive
Sacramento, CA 95826

Por favor contacte a Amy Ly al (916) 255-4159 para hacer los arreglos necesarios.

Usted puede estudiar estos documentos en nuestro sitio en el Internet. La Orden, el Informe y documentos de apoyo están disponibles en

www.envirostor.dtsc.ca.gov/public. Por favor tipee Kettleman City como ciudad y haga click en "Get Report". Haga click en "Report" para "Chemical Waste Management Corrective Action."

Contactos Para Mayor Información

Wayne Lorentzen

Gerente de Proyecto, DTSC

WLorentz@dtsc.ca.gov

(916) 255-3883

Nathan Schumacher

Especialista Participación Pública, DTSC

NSchumac@dtsc.ca.gov

Sin costo al (866) 495-5651 o (916) 255-3650.

Si Ud. es miembro de los medios informativos por favor contacte a:

Charlotte Fadipe, DTSC

CFadipe@dtsc.ca.gov

(916) 323-3395

Aviso a Personas con Discapacidades Auditivas

Los usuarios TDD pueden obtener más información usando el Servicio de Relevo del Estado California al (888) 877-5378 (TDD). Por favor pidan hablar con Nathan Schumacher al (916) 255-3650 respecto a la instalación Kettleman Hills.

Si desea información en español, comuníquese con Jesús Cruz al (916) 255-3315 o sin costo al 1 (866) 495-5651